

Euroopan unionin virallinen lehti

C 154



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

53. vuosikerta
12. kesäkuuta 2010

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2010/C 154/01

SEUT:n 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾ 1

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Neuvosto

2010/C 154/02

Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 1 varainhoitovuodeksi 2010 – neuvoston kanta 4

FI

Hinta:
3 EUR

(¹) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Euroopan komissio

2010/C 154/03	Euron kurssi	5
---------------	--------------------	---

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2010/C 154/04	Ote luottolaitosten tervehdyttämisestä ja likvidaatiosta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/24/EY 9 artiklan nojalla likvidaatiotoimenpiteistä tehdystä päätöksestä	6
---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

V Ilmoitukset

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2010/C 154/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights) ⁽¹⁾	7
2010/C 154/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	8



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

SEUT:n 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 154/01)

Päätöksen tekopäivä	24.3.2010
Valtion tuen viitenumero	N 295/08
Jäsenvaltio	Itävalta
Alue	Steiermark
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Verbund Austrian Thermal Power GmbH und Co KG
Oikeusperusta	Ökostromgesetz, BGBl. I Nr. 149-2002 i. d. F. BGBl. I Nr. 44-2008
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Ympäristönsuojelu
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 16 milj. EUR
Tuen intensiteetti	35 %
Kesto	2011–2012
Toimiala	Sähkön, kaasun ja veden toimitus
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Kommunalkredit Public Consulting GmbH (KPC)
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

Päätöksen tekopäivä	14.4.2010
Valtion tuen viitenumero	N 451/09
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	Salzgitter
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Salzgitter Flachstahl GmbH
Oikeusperusta	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Ympäristönsuojelu
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 19,1 milj. EUR
Tuen intensiteetti	44 %
Kesto	2010–2012
Toimiala	Tehdasteollisuus
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

Päätöksen tekopäivä	31.5.2010
Valtion tuen viitenumero	N 91/10
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Short-term export-credit insurance
Oikeusperusta	Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 (Haushaltsgesetz 2009)
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Vientiluotot
Tuen muoto	Takaus
Talousarvio	—
Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.12.2010 saakka

Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	The Consortium formed by Euler Hermes Kreditversicherungs-AG and PricewaterhouseCoopers AG WPG
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

NEUVOSTO

Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 1 varainhoitovuodeksi 2010 – neuvoston kanta

(2010/C 154/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 314 artiklan yhdessä Euroopan atomiennergia-yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 106 a artiklan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ sellaisena kuin se on muutettuna 13 päivänä joulukuuta 2006 annetulla neuvoston asetuksella (EY, Euratom) N:o 1995/2006 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 37 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 2010 vahvistettiin lopullisesti 17 päivänä joulukuuta 2009 ⁽³⁾.
- Komissio antoi 22 päivänä maaliskuuta 2010 lisätalousarvioesityksen nro 1 varainhoitovuoden 2010 yleiseen talousarvioon,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Neuvoston kanta esitykseen Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 1 varainhoitovuodeksi 2010 vahvistettiin 18 päivänä toukokuuta 2010.

Kannan tekstiin voi kokonaisuudessaan tutustua tai sen voi ladata neuvoston verkkosivustolla osoitteessa <http://www.consilium.europa.eu/>

Tehty Brysselissä 18 päivänä toukokuuta 2010.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
E. SALGADO

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1, sekä sitä koskevat oikaisut EYVL L 25, 30.1.2003, s. 43 ja EUVL L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ EUVL L 390, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 64, 12.3.2010.

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

11. kesäkuuta 2010

(2010/C 154/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2127	AUD	Australian dollaria	1,4301
JPY	Japanin jeniä	111,13	CAD	Kanadan dollaria	1,2501
DKK	Tanskan kruunua	7,4391	HKD	Hongkongin dollaria	9,4514
GBP	Englannin punttaa	0,82930	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7621
SEK	Ruotsin kruunua	9,5810	SGD	Singaporin dollaria	1,6999
CHF	Sveitsin frangia	1,3893	KRW	Etelä-Korean wonia	1 510,99
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,3610
NOK	Norjan kruunua	7,8350	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,2855
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,2323
CZK	Tšekin korunaa	25,695	IDR	Indonesian rupiaa	11 138,19
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR	Malesian ringgitiä	3,9819
HUF	Unkarin forinttia	279,60	PHP	Filippiinien pesoa	56,556
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	38,0910
LVL	Latvian latia	0,7076	THB	Thaimaan bahtia	39,370
PLN	Puolan zlotya	4,0890	BRL	Brasilian realia	2,1836
RON	Romanian leuta	4,2193	MXN	Meksikon pesoa	15,3922
TRY	Turkin liiraa	1,9150	INR	Intian rupiaa	56,8090

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

Ote luottolaitosten tervehdyttämisestä ja likvidaatiosta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/24/EY 9 artiklan nojalla likvidaatiotoimenpiteistä tehdystä päätöksestä

(2010/C 154/04)

Latvian tasavallan rahoitus- ja pääomamarkkinakomission hallitus (Board of Financial and Capital Market Commission) on 26. toukokuuta 2010 tehnyt päätöksen n:o 147, joka sisältää seuraavaa:

1. Peruutetaan JSC VEF BANKA -nimiselle yritykselle myönnetty toimilupa (yrityksen virallinen osoite: Brīvības gatve 197, Rīga, LV-1039, LATVIJA; rekisterinumero 50003063781).
2. Esitetään Riian piirioikeudelle pyyntö purkaa JSC VEF BANKA -yritys.

Luottolaitos	JSC VEF BANKA Brīvības gatve 197 Rīga, LV-1039 LATVIJA rekisterinumero 50003063781
Päivämäärä	26. toukokuuta 2010
Voimaantulo	26. toukokuuta 2010
Päätöksen luonne	Toimiluvan peruminen
Toimivaltainen tuomioistuin	Riian piirioikeus Brīvības boulevard 34 Rīga, LV-1886 LATVIJA P. +371 67088242 / 67088204 F. +371 67088628
Valvontaviranomainen	Rahoitus- ja pääomamarkkinoiden komissio Kungu St. 1 Rīga, LV-1050 LATVIJA P. +371 67774800

V

(Ilmoitukset)

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 154/05)

1. Komissio vastaanotti 2 päivänä kesäkuuta 2010 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalainen yritys Whirlpool Corporation (Whirlpool) hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan tavaramerkkeihin, tavaramerkkihakemuksiin ja verkkotunnuksiin, jotka yhdessä muodostavat nimen Privileg (Privileg-oikeudet).
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Whirlpool: Lähinnä kotikäyttöön tarkoitettujen kotitalouskoneiden valmistus ja markkinointi. Yrityksen tärkeimmät tuotteet ovat suuria kotitalouskoneita, kuten pesukoneet, jääkaapit, liedet ja uunit sekä astianpesukoneet,
 - Privileg-oikeudet: Näitä oikeuksia on aiemmin käytetty suurten ja pienten kotitalouskoneiden markkinointiin erityisesti Saksassa ja Itävallassa.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa. Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars)
Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)
(2010/C 154/06)

1. Komissio vastaanotti 1 päivänä kesäkuuta 2010 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla kiinalaiset yritykset Zhejiang Geely Holding Company (Geely) ja Daqing State Asset Operation Co (Daqing) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan ruotsalaisessa yrityksessä Volvo Car Corporation (Sweden) ja yhdysvaltalaisessa yrityksessä Volvo Cars of North America LLC (yhdessä Volvo Cars) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Geely: autojen, moottoripyörien ja skootterien valmistus Kiinassa,
- Daqing: valtion omaisuuden hoito ja investoinnit,
- Volvo Cars: henkilöautojen valmistus, jakelu ja myynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen ⁽²⁾ nojalla.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI